Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weź Aarona, a z nim jego synów oraz szaty i oliwę do namaszczania, i byka na ofiarę za grzech, i dwa barany, i kosz przaśników, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weź Aarona, a z nim jego synów oraz szaty, olej do namaszczania, cielca na ofiarę za grzech, dwa barany i kosz przaśników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weź Aarona i z nim jego synów, *ich* szaty, oliwę do namaszczenia, cielca na ofiarę za grzech, dwa barany i kosz przaśnych *chlebów*; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmij Aarona i syny jego z nim, i szaty ich, i olejek pomazywania, i cielca na ofiarę za grzech, i dwa barany, i kosz chlebów przaśnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmi Aarona z synami jego, szaty ich i olejek pomazania, cielca za grzech, dwu baranów, kosz z przaśnikami, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weź Aarona i jego synów, szaty, olej namaszczenia, cielca na ofiarę przebłagalną, dwa barany i kosz chlebów przaśnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weź Aarona i z nim jego synów oraz szaty, oliwę do namaszczenia, cielca na ofiarę za grzech, dwa barany i kosz przaśników, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weź Aarona i z nim jego synów, ich szaty, oliwę do namaszczania, cielca na ofiarę przebłagalną za grzech, dwa barany i kosz przaśnych chlebów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Wezwij Aarona i jego synów i weź szaty, oliwę do namaszczenia, młodego cielca na ofiarę przebłagalną, dwa barany i kosz przaśnych chlebów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Weź z sobą Aarona i jego synów, a także szaty, oliwę do namaszczania, cielca na ofiarę przebłagalną, dwa barany oraz kosz chlebów przaśnych. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zabierz Aharona i jego synów z nim. [Weź] ubrania i olej namaszczenia, i młodego byka na oddanie za grzech [chatat], i dwa barany, i kosz przaśnych chlebów  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми Аарона і його синів і його одіж і олію помазання і теля за гріх і двох баранів і кошик опрісноків, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weź Ahrona i z nim jego synów, szaty, olej namaszczenia, cielca zagrzesznej ofiary, dwa barany oraz kosz przaśników. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Weź Aarona, a z nim jego synów i szaty, i olejek do namaszczania, i byka stanowiącego dar ofiarny za grzech, i dwa barany oraz kosz przaśników |